

de Sicherheitshinweise	
GEFAHR	
	Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist Folgendes zu beachten: - Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist. - Vor dem Abschluss des festen Einbaus darf am Gerät keine gefährliche Spannung angelegt werden. - Bei Anwendungen, in denen gefährliche Spannungen an den Ein-/Ausgängen des Gerätes angeschlossen sind, ist auf genügend Abstand bzw. Isolation von Leitungen, Anschlussklemmen und Gehäusen zur Umgebung (inkl. Nebengeräten) zu achten, um den Schutz vor elektrischem Schlag zu gewährleisten.
WARNUNG	
	- Alle gültigen technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung zu berücksichtigen. - Direkte Sonneneinstrahlung, starke Staubentwicklung, Hitze, mechanische Erschütterungen und Stöße sind zu vermeiden. - Das Gerät darf keinem Regen oder starker Feuchtigkeit ausgesetzt werden. - Alle Geräte können für Messkategorie II und Verschmutzungsgrad 2 verwendet werden. Die Geräte sind so konzipiert, dass sie auch in einer Einsatzhöhe von bis zu 2000 m sicher funktionieren.
VORSICHT	
	Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.

it Indicazioni di sicurezza	
PERICOLO	
	Per un'installazione e un esercizio sicuri dell'apparecchio occorre attenersi a quanto segue: - L'apparecchio può essere installato solo da personale specializzato e qualificato che abbia dimestichezza con le leggi, le normative e le direttive nazionali e internazionali per la regione di utilizzo in questione. - Non dare tensione elettrica pericolosa all'apparecchio prima della conclusione dell'installazione fissa. - Per le applicazioni in cui vengono collegate tensioni pericolose agli ingressi/alle uscite dell'apparecchio, occorre mantenere una distanza di assicurare un isolamento sufficienti in relazione ai cavi, ai morsetti di collegamento e alle custodie rispetto all'ambiente circostante (compresi gli apparecchi accessori), al fine di garantire la protezione dalle scosse elettriche.
AVVERTENZA	
	- Tutti i requisiti tecnici e le indicazioni per l'uso devono essere tenuti in considerazione prima dell'installazione, della messa in servizio e della manutenzione. - Evitare la luce solare diretta, lo sviluppo di grandi quantità di polvere, il calore e le vibrazioni e gli urti meccanici. - L'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o a forte umidità. - Tutti gli apparecchi possono essere utilizzati per la categoria di misura II e il grado di lordezza 2. Gli apparecchi sono progettati in modo da funzionare in sicurezza anche a un'altitudine massima di 2000 m.
ATTENZIONE	
	Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).

en Safety notices	
DANGER	
	For safe installation and safe operation the following must be observed: - The device may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region. - Until the device is installed, do not connect hazardous voltages to the device. - In applications where hazardous voltage is connected to in-/outputs of the device, sufficient spacing or isolation from wires, terminals and enclosure to surroundings (incl. neighbouring devices), must be ensured to maintain protection against electric shock.
WARNING	
	- Prior to installation, commissioning and maintenance of the device, the related safety regulations, technical specifications and operating instructions must be observed. - Direct sunlight, strong dust formation, heat, mechanical shocks and impacts must be avoided. - The device must not be exposed to rain or extreme humidity. - All devices can be used for Measurement Category II and Pollution Degree 2. The device is designed to be safe at least under an altitude up to 2000 m.
CAUTION	
	Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are be considered when handling the devices.

es Indicaciones de seguridad	
PELIGRO	
	Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente: - El aparato sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo. - Antes de finalizar el montaje fijo, el aparato no debe exponerse a tensiones peligrosas. - En aplicaciones en las que hay tensiones peligrosas conectadas a las entradas/salidas del aparato, debe procurar una distancia o aislamiento suficiente entre cables, bornes de conexión y carcasas y el entorno (incluidos aparatos secundarios) para asegurar la protección frente a posibles electrocuciones.
ADVERTENCIA	
	- Todos los requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento. - Debe evitarse la radiación solar directa, fuerte generación de polvo, calor, esfuerzos mecánicos y golpes. - El aparato no debe exponerse a la lluvia ni a la fuerte presencia de humedad. - Todos los aparatos pueden utilizarse para la categoría de medición II y el grado de ensuciamiento 2. Los aparatos han sido diseñados de forma que incluso a una altura de utilización de hasta 2000 m pueda funcionar con seguridad.
ATENCIÓN	
	Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.

fr Consignes de sécurité	
DANGER	
	Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit : - L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit. - Avant de terminer le montage fixe, n'appliquer aucune tension dangereuse sur l'appareil. - Dans les applications pour lesquelles des tensions dangereuses sont appliquées aux entrées/sorties de l'appareil, il faut veiller à garder une distance ou une isolation suffisante entre les câbles, bornes de connexion et boîtier par rapport à l'environnement (appareils voisins compris) afin de garantir la protection contre les chocs électriques.
AVERTISSEMENT	
	- Toutes les exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance. - Eviter le rayonnement solaire direct, les fortes poussières, chaleurs, secousses mécaniques et les chocs. - L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie ou à une forte humidité. - Tous les appareils peuvent être utilisés pour la classe de mesure II et le degré de pollution 2. Les appareils sont conçus de telle sorte qu'ils peuvent même fonctionner à des altitudes allant jusqu'à 2000 m, en toute sécurité.
ATTENTION	
	Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).

zh 安全规程	
危险	
	为保证安装和操作安全, 请务必遵守下列规程: - 只有熟悉相关国家和国际的法规、法令和标准, 且具有相应资质的人员, 才能安装装置。 - 在装置安装妥当前, 切勿将危险电压接通至装置。 - 在应用中, 装置的输入/输出如果要接入危险电压, 必须保证导线、端子和外壳与四周 (包括相邻的装置) 之间有充分的空间间隔或隔离, 以确保防触电保护有效。
警告	
	- 必须遵照相关安全规程、技术规格和操作规程, 对设备进行安装、试运行和维护。 - 必须避免阳光直射、大量灰尘积聚、受热、机械冲击和撞击。 - 设备不得暴露在雨中或极潮湿的环境中。 - 所有装置都符合 II 类测量和污染等级 2 级的要求。该装置的设计保证其在海拔 2000 米以内能安全工作。
注意	
	在对装置进行操作时, 必须注意对静电放电(ESD)采取适当的安全措施。

de Bedienungsanleitung Prozesswertanzeiger	en Operating instructions Process value indicator	fr Mode d'emploi Indicateurs de valeurs de processus	it Istruzioni per l'uso Indicatori dei valori di processo	es Instrucciones de empleo Indicadores de valor de proceso	zh 操作规程 过程值显示器
2983020000/00/07.2023					

ACT20D-LCD-CI-ILP

2920000000

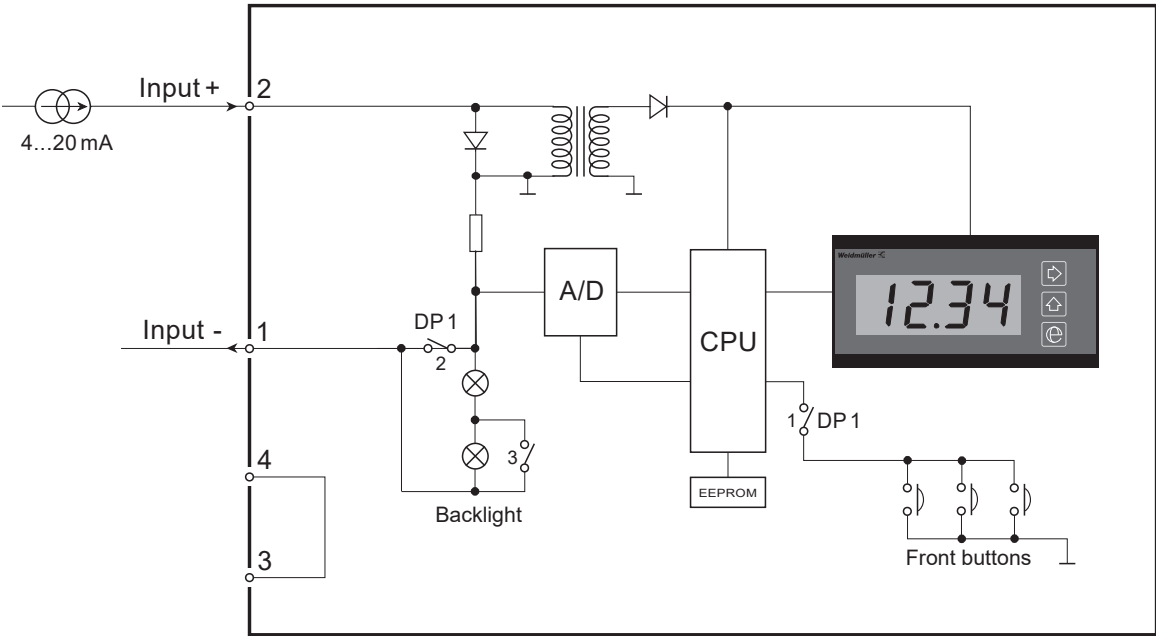


Zubehör / Accessories / Accessoires / Accessori / Accesorios / 附件

Protective cover 2964330000

Anschlussbelegung / Electrical connections / Brochage / Assegnazione dei morsetti / Asignación de conexiones / 电气连接

Abb. / Fig. 1



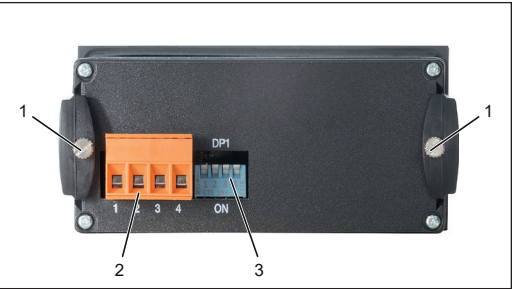
Gerätebeschreibung / Device description / Description de l'appareil / Descrizione dell'apparecchio / Descripción del aparato / 设备描述

Abb. / Fig. 2



	de	en	fr	it	es	zh
1	Anzeige	Display	Affichage	Display	Display	显示
2	Bedienelemente	Operating keys	Boutons de commande	Pulsanti di comando	Teclas de manejo	操控按钮

Abb. / Fig. 3



	de	en	fr	it	es	zh
1	Befestigungsschraube	Mounting screw	Vis de fixation	Vite di fissaggio	Tornillo de fijación	紧固螺栓
2	Eingang	Input	Entrée	Ingresso	Entrada	输入端
3	DIP-Schalter	DIP switches	Commutateur DIP	Commutatore DIP	Switch DIP	DIP 开关

de

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ein Einbaugerät für die digitale Anzeige von Prozesswerten wie Strom, Spannung, Widerstand, Temperatur und Potentiometersignalen in Echtzeit. Das Gerät ist vorgesehen für den Schalttafeleinbau im sicheren Bereich. Das Gerät darf nur in Innenräumen verwendet werden.

en

Intended use

The device is a built-in device used to digitally display process values such as current, voltage, resistance, temperature and potentiometer signals in real-time. The device is designed for switch panel installation in a visible area. The device may only be used indoors.

fr

Utilisation conforme

L'appareil est un appareil encastré pour l'affichage numérique des valeurs de processus, comme le courant, la tension, la résistance, la température et les signaux de potentiomètre en temps réel. L'appareil est conçu pour un montage dans un tableau de distribution dans une zone sécurisée. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'intérieur.

it

Uso previsto

Il prodotto è un dispositivo integrato per la visualizzazione digitale di valori di processo quali corrente, tensione, resistenza, temperatura e segnali del potenziometro in tempo reale. Il dispositivo è destinato al montaggio a pannello in un'area sicura. Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti interni.

es

Uso previsto

El dispositivo es un dispositivo empotrado para la indicación digital de valores de proceso como corriente, tensión, resistencia, temperatura y señales de potenciómetro en tiempo real. El dispositivo está previsto para la instalación de cuadros de mando en un área segura. El dispositivo solo debe utilizarse en espacios interiores.

zh

按规定使用

压、电阻、温度和电位计信号之类的过程值。该设备供安装在安全区域内的配电板上。该设备只允许室内使用。

de

Montageort

Der Montageort sollte so gewählt werden, dass direktes Sonnenlicht, Staub, hohe Temperaturen, mechanische Vibrationen und Stöße sowie starke Feuchtigkeit vermieden werden. Die Umgebungsbedingungen während des Betriebs müssen den Spezifikationen entsprechen, siehe technische Daten. Falls eine Erwärmung über die angegebenen Grenzwerte hinaus zu erwarten ist, muss eine Belüftung vorgesehen werden. Um die Bedienelemente des Displays vor verschmutzten oder överschmierten Fingern zu schützen, sollte die Schutzabdeckung montiert werden (Zubehör 2964330000).

Montage

- Bereiten Sie den passenden Montageausschnitt vor, Maße siehe technische Daten.
- Um die Schutzart IP65 (Typ 4X) zu erreichen, achten Sie darauf, dass die mitgelieferte Dichtung korrekt zwischen dem Montageausschnitt und dem Display platziert ist.
- Falls nötig, montieren Sie die Schutzabdeckung.

Verdrahtung

Alle Anschlussbuchsen und Schnittstellen befinden sich an der Rückseite des Geräts, siehe Abb. 3. ► Führen Sie die Verdrahtung gemäß Anschlussbild aus, siehe Abb. 1. ► Beachten Sie bei allen Anschlüssen die Leiterquerschnitte und Drehmomente, siehe technische Daten.

en

Installation site

The installation site should be selected so as to avoid direct sunlight, dust, high temperatures, mechanical vibrations and impacts, as well as high humidity. The ambient conditions during operation must conform to the specifications, see the technical data. If warming to above the indicated limit values is expected, ventilation must be provided. The protective cover must be installed (accessory 2964330000) to protect the operating elements of the display from dirty or oily fingers.

Installation

- Prepare an appropriate installation cut-out, for dimensions see the technical data.
- To achieve the degree of protection IP65 (type 4X), ensure that the included seal is placed correctly between the installation cut-out and the display.
- Install the protective cover if necessary.

Wiring

All connection jacks and ports are located on the back of the device, see Fig. 3 ► Complete the wiring according to the connection diagram, see Fig. 1. ► Observe the wire cross-sections and torques for all connections, see the technical data.

fr

Emplacement de montage

L'emplacement de montage doit être choisi de façon à éviter une exposition à la lumière directe du soleil, à la poussière, à des températures élevées, à des vibrations mécaniques et à des chocs ainsi qu'à une humidité importante. Les conditions ambiantes pendant le fonctionnement doivent correspondre aux spécifications, voir Caractéristiques électriques. En cas d'échauffement au-delà des valeurs seuils prévues, une aération doit être prévue. Afin de protéger les éléments de commande de l'affichage contre les doigts sales ou gras, le cache de protection doit être monté (accessoires 2964330000).

Montage

- Préparez la découpe de montage adaptée, dimensions voir caractéristiques électriques.
- Afin d'atteindre le degré de protection IP65 (type 4X), veillez à ce que le joint fourni soit placé correctement entre la découpe de montage et l'affichage.
- Si nécessaire, montez le cache de protection.

Câblage

Toutes les prises de raccordement et interfaces se trouvent à l'arrière de l'appareil, voir fig. 3. ► Procédez au câblage selon le schéma de raccordement, voir fig. 1. ► Respectez les sections du conducteur et les couples pour tous les raccordements, voir caractéristiques électriques.

it

Luogo di montaggio

La posizione di montaggio deve essere scelta in modo da evitare la luce diretta del sole, la polvere, le alte temperature, le vibrazioni e gli urti meccanici e l'umidità elevata. Le condizioni ambientali durante il funzionamento devono essere conformi alle specifiche, vedere dati tecnici. Se si prevede un riscaldamento superiore ai limiti specificati, è necessario predisporre un sistema di ventilazione. Per proteggere gli elementi di comando del display da dita sporche o sporche di olio, è necessario montare il coperchio protettivo (accessorio 2964330000).

Montaggio

- Prepare il foro di montaggio appropriato, per le dimensioni vedere i dati tecnici.
- Per ottenere la classe di protezione IP65 (tipo 4X), assicurarsi che la guarnizione in dotazione sia posizionata correttamente tra il foro di montaggio e il display.
- Se necessario, montare il coperchio protettivo.

Cablaggio

Tutte le prese e le interfacce di collegamento si trovano sul retro del dispositivo, vedere fig. 3. ► Eseguire il cablaggio secondo lo schema di collegamento, vedere fig. 1. ► Rispettare le sezioni dei conduttori e le coppie di ser-raggio per tutti i collegamenti, vedere i dati tecnici.

es

Lugar de montaje

El lugar de montaje debe elegirse de tal modo que se evite la luz solar directa, el polvo, las temperaturas altas, las vibraciones mecánicas y los golpes, así como la humedad fuerte. Las condiciones ambientales durante la operación deben corresponder con las especificaciones, véanse los datos técnicos. Si se espera un calentamiento por encima de los valores límite indicados, debe preverse una ventilación. Para proteger los elementos de manejo de la pantalla de dedos sucios o manchados de aceite, debe montarse la cubierta protectora (accesorio 2964330000).

Montaje

- Prepare el recorte de montaje adecuado, consulte las dimensiones en los datos técnicos.
- Para alcanzar el tipo de protección IP65 (tipo 4X), observe que la empaquetadura suministrada esté colocada correctamente entre el recorte de montaje y la pantalla indicadora.
- Si es necesario, monte la cubierta protectora.

Cableado

Todas las tomas de red e interfaces se hallan en la parte inferior del dispositivo, véase fig. 3. ► Realice el cableado según el diagrama de conexiones, véase fig. 1. ► Tenga en cuenta para todas las conexiones las secciones del conductor y los pares de torsión, véanse los datos técnicos.

zh

安装地点

安装地点应避免阳光直射、灰尘、高温、机械振动和冲击以及高湿度的环境。运行期间的环境条件必须符合技术规范，参见技术数据。如果预计会加热超过指定的极限值，则必须进行通风。为避免显示屏操作元件被脏的或油渍手指弄脏，应安装防护盖（附件 2964330000）。

安装

- 准备适当的安装切口，尺寸参见技术数据。
- 为了达到 IP65（4X 类型）防护等级，确保将随供的密封件正确放在安装切口和显示屏之间。
- 如果需要，安装防护盖。

接线

所有连接插口和接口均位于设备背面，参见插图 3。 ► 根据接线图进行接线，参见插图 1。 ► 注意所有接口的导体横截面和扭矩，参见技术数据。

de

Mit den DIP-Schaltern an der Rückseite des Geräts können Sie die Funktion der Bedientasten sowie die Hintergrundbeleuchtung des Displays einstellen, siehe Abb. 3.

- Setzen Sie den DIP-Schalter 1, um die Bedientasten zu aktivieren oder zu sperren.
- Setzen Sie die DIP-Schalter 2 und 3 für die gewünschte Hintergrundbeleuchtung.

DP 1	Bedientasten
	Tasten gesperrt
	Tasten aktiviert
Hintergrundbeleuchtung	
	ohne
	halb
	voll

Die Bedientasten sind an der Front neben der Anzeige angeordnet, siehe Abb. 2.

- Konfigurieren Sie das Gerät wie gewünscht, siehe Abb. 4.

en

You can use the DIP switches on the back of the device to set the functions of the operating keys and the background lighting of the display, see Fig. 3

- Set DIP switch 1 to activate or lock the operating keys.
- Set DIP switches 2 and 3 for the desired background lighting.

DP 1	Operating keys
	Keys locked
	Keys activated
Background lighting	
	none
	half
	full

The operating keys are located on the front beside the display, see Fig. 2.

- Configure the device as desired, see Fig. 4.

fr

Avec les commutateurs DIP à l'arrière de l'appareil, vous pouvez régler la fonction des boutons de commande et le rétroéclairage de l'affichage, voir fig. 3.

- Réglez le commutateur DIP 1 pour activer ou verrouiller les boutons de commande.
- Réglez les commutateurs DIP 2 et 3 pour le rétroéclairage souhaité.

DP 1	Boutons de commande
	Boutons verrouillés
	Boutons activés
Rétroéclairage	
	sans
	demi
	maximal

Les boutons de commande sont disposés à l'avant à côté de l'affichage, voir fig. 2.

- Configurez l'appareil tel que souhaité, voir fig. 4.

it

Con gli interruttori DIP sul retro dell'apparecchio è possibile impostare la funzione dei tasti operativi e la retroilluminazione del display, vedere fig. 3.

- Impostare l'interruttore DIP 1 per abilitare o disabilitare i pulsanti di comando.
- Impostare gli interruttori DIP 2 e 3 per la retroilluminazione desiderata.

DP 1	Pulsanti di comando
	Pulsanti bloccati
	Pulsanti attivati
Retroilluminazione	
	Senza
	metà
	completa

I pulsanti di comando sono situati sul lato anteriore accanto al display, vedere fig. 2

- Configurare il dispositivo come desiderato, vedere fig. 4.

es

Con los switch DIP en la parte posterior del dispositivo puede ajustar el funcionamiento de las teclas de manejo, así como la retroiluminación de la pantalla indicadora, véase fig. 3.

- Coloque el switch DIP 1 para activar o bloquear las teclas de manejo.
- Coloque el switch DIP 2 y 3 para la retroiluminación deseada.

DP 1	Teclas de manejo
	Teclas bloqueadas
	Teclas activadas
Retroiluminación	
	sin
	media
	plena

Las teclas de manejo están ubicadas en el frontal al lado de la pantalla, véase fig. 2.

- Configure el dispositivo como desee, véase fig. 4.

zh

可通过设备背面的 DIP 开关调整操控按钮的功能和显示屏的背光，参见插图 3。

- 设置 DIP 开关 1，以激活或禁用操控按钮。
- 将 DIP 开关 2 和 3 设为需要的背光。

DP 1	操控按钮
	按钮已锁禁
	按钮已激活
背光	
	无
	半
	全

操控按钮位于显示旁的正面位置，参见插图 2。

- 像需要的那样配置设备，参见插图 4。

de

Beachten Sie die Hinweise zur sachgerechten Entsorgung des Produkts. Die Hinweise finden Sie auf www.weidmueller.com/disposal.



en

Observe the notes for proper disposal of the product. You can find the notes here: www.weidmueller.com/disposal.



fr

Respectez les consignes pour une élimination correcte du produit. Vous pouvez trouver les consignes ici : www.weidmueller.com/disposal.



it

Rispettare le indicazioni sullo smaltimento corretto del prodotto. Le indicazioni sono riportate qui: www.weidmueller.com/disposal.



es

Tenga en cuenta las notas del producto acerca de los procedimientos correctos de eliminación. Estas notas están disponibles aquí: www.weidmueller.com/disposal.



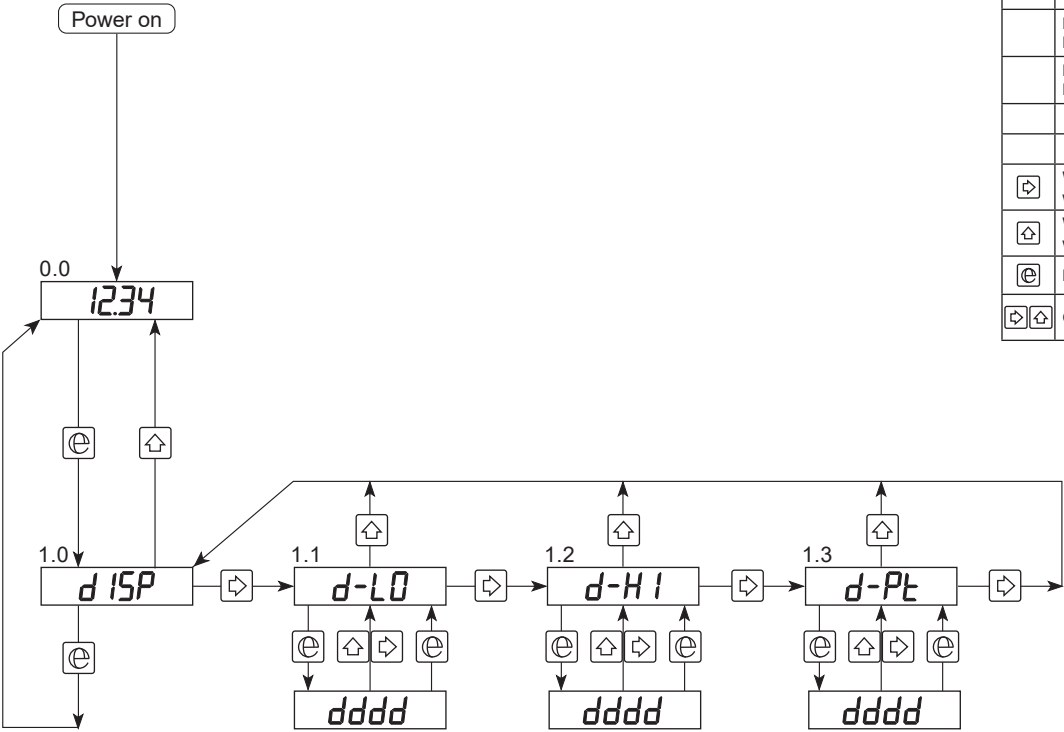
zh

标记这个符号的产品些产品包含对环境和人类健康有害的物质。因此，不得将这些产品放入未分类的城市垃圾中进行处置。当产品达到使用寿命时，您可将其送回魏德米勒，我们将对其进行妥善的处置。请包装好产品，并将它们送到您的分销商处。

Technische Daten	Technical specifications	Caractéristiques techniques	Dati tecnici	Datos técnicos	技术参数	
Stromeingang	Current input	Entrée courant	Ingresso corrente	Entrada de corriente	电流输入	2920000000
Eingangsbereich	Input range	Plage d'entrée	Campo d'ingresso	Ámbito de entrada	输入范围	4...20 mA
Messbereich	Measurement range	Plage de mesure	Campo di misura	Rango de medida	测量范围	3.6...23 mA
Spannungsfall Eingang bei 20 mA ohne Hintergrundbeleuchtung halbe Hintergrundbeleuchtung volle Hintergrundbeleuchtung	Input voltage drop at 20 mA without background lighting half background lighting full background lighting	Chute de tension entrée pour 20 mA Sans rétroéclairage Demi-rétroéclairage Rétroéclairage maximal	Caduta di tensione in ingresso a 20 mA senza retroilluminazione mezza retroilluminazione retroilluminazione completa	Caída de tensión entrada a 20 mA sin retroiluminación retroiluminación media retroiluminación plena	20 mA 时的输入端电压下降 无背光 半背光 全背光	<1.5 V / 20 mA <6.5 V / 20 mA <10.5 V / 20 mA
Schleifenfehlererkennung 4...20 mA Niedrig 4...20 mA Hoch	Loop error detection 4...20 mA low 4...20 mA high	Détection des erreurs de boucle 4...20 mA bas 4...20 mA haut	Rilevamento del guasto del ciclo 4...20 mA basso 4...20 mA alto	Detección de error de lijado 4...20 mA baja 4...20 mA alta	回路错误识别 4...20 mA 低 4...20 mA 高	~ <3 mA ~ >24 mA
Absolute Genauigkeit	Absolute accuracy	Précision absolue	Precisione assoluta	Precisión absoluta	绝对精准度	< ±0.1 % of measurement range
Temperaturkoeffizient	Temperature coefficient	Coefficient de température	Coefficiente di temperatura	Coeficiente de temperatura	温度系数	< ±0.1 % of measurement range / °C
EMV-Störspannungseinfluss	EMC interference voltage impact	Influence de la tension parasite CEM	Influenza della tensione di interferenza EMC	Influencia de la tensión de interferencia CEM	EMC 干扰电压影响	< ±0.5 % of measurement range
Display	Display	Affichage	Display	Pantalla indicadora	显示屏	
Anzeigebereich	Display range	Zone d'affichage	Campo di visualizzazione	Campo de indicación	显示区	±9999 (4 digits)
Dezimalzeichenplatzierung programmierbar	Decimal point programmable	Positionnement décimal programmable	Posizionamento del punto decimale programmabile	Colocación del separador decimal programable	小数点位置可编程	no
Elektrische Daten	Electrical data	Caractéristiques électriques	Dati elettrici	Datos eléctricos	电气数据	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione d'alimentazione	Tensión de alimentación	电源电压	Schleifenversorgung über Eingang
Ansprechzeit (0...90%, 100...10%)	Response time (0...90%, 100...10%)	Temps de réponse (0...90 %, 100...10 %)	Tempo di risposta (0...90%, 100...10%)	Tiempo de respuesta (0...90%, 100...10%)	响应时间 (0...90%, 100...10%)	< 1 s
Signal/Rauschverhältnis	Signal/noise ratio	Signal/bruit	Rapporto segnale/rumore	Relación señal/ruido	信号/噪声比	> 60 dB
Aktualisierungszeit	Updating time	Temps d'actualisation	Tempo di aggiornamento	Tiempo de actualización	更新时间	500 ms
Mechanische Daten	Mechanical specifications	Caractéristiques mécaniques	Dati meccanici	Datos mecánicos	机械数据	
Höhe x Breite x Tiefe	Height x width x depth	Hauteur x largeur x profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x anchura x profundidad	高度 x 宽度 x 深度	48 x 96 x 120 mm
Gewicht	Weight	Poids	Peso	Peso	重量	200 g
Einbauöffnung, Höhe x Breite	Installation opening, height x width	Ouverture de montage, hauteur x largeur	Apertura di installazione, altezza x larghezza	Abertura de instalación, altura x anchura	安装开口, 高度 x 宽度	44.5 x 91,5 mm
Schutzart (Fronteinbau)	Degree of protection (front installation)	Degré de protection (montage frontal)	Tipo di protezione (montaggio frontale)	Tipo de protección (instalación frontal)	防护等级 (正面安装)	IP65, Type 4X
Max. Leiterquerschnitt Anschlussklemmen 1...4	Max. wire cross-section terminals 1...4	Section du conducteur max. bornes de raccordement 1...4	Max. sezione del conduttore morsetti di collegamento 1...4	Máx. sección del conductor de los terminales de conexión 1...4	连接端子的最大导体横截面 1...4	0.13...2.08 mm² / AWG 26...14
Anzugdrehmoment Schraubklemmen	Tightening torque screw terminals	Couple de serrage bornes à vis	Coppia di serraggio morsetti a vite	Par de apriete abrazaderas de resorte	螺旋端子拧紧力矩	0.5 Nm
Umgebungsbedingungen	Ambient conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	环境条件	
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	环境温度	-20...+60 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di conservazione	Temperatura de almacenamiento	存储温度	-20...+85 °C
Kalibrierungstemperatur	Calibration temperature	Température de calibrage	Temperatura di calibrazione	Temperatura de calibración	校准温度	20...28 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (no condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza condensa)	Humedad relativa (sin condensación)	相对湿度 (无冷凝)	≤ 95 %
Verschmutzungsgrad	Pollution severity	Degré de pollution	Livello di inquinamento	Grado de polución	污染等级	2
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过电压等级	II

Konfigurationsmenü / Configuration menu / Menu de configuration / Menu di configurazione / Menú de configuración / 配置菜单

Abb. / Fig. 4



	de	en	fr	es	es	zh
	Die Bedientasten sind nur aktiv, wenn der DIP-Schalter 1 auf ON steht.	The operating keys are only active when DIP switch 1 is set to ON.	Les boutons de commande sont actifs uniquement si le commutateur DIP 1 est sur ON.	I pulsanti di comando sono attivi solo quando l'interruttore DIP 1 è impostato su ON.	Las teclas de manejo solo están activas cuando el switch DIP 1 está en ON.	只有当 DIP 开关 1 切换至 ON 时，操控按钮才处于激活状态。
	Nach 2 Minuten ohne Aktivität wechselt das Display zur Anzeige 0.0.	After 2 minutes with no activity, the display will switch to display 0.0.	Après 2 minutes sans activité, l'affichage passe à l'affichage 0.0.	Dopo 2 minuti di inattività, il display passa a 0.0.	Tras 2 minutos sin actividad, la pantalla indicadora pasa a la indicación 0.0.	2 分钟无活动操作后，显示屏将切换为显示 0.0。
↩	Wert erhöhen / zum nächsten Parameter wechseln	Increase value / switch to the next parameter	Augmenter la valeur / Passer au paramètre suivant	Aumentare il valore / passare al parametro successivo	Aumentar valor / cambiar al siguiente parámetro	提高数值/切换为下个参数
⬆	Wert verringern / zum vorigen Parameter wechseln	Reduce value / switch to the previous parameter	Réduire la valeur / Revenir au paramètre précédent	Diminuire il valore / passare al parametro precedente	Reducir valor / cambiar al parámetro anterior	减小数值/切换为上个参数
⌂	Menü verlassen	Leave menu	Quitter le menu	Uscire dal menu	Abandonar el menú	退出菜单
⬆⬆	Gleichzeitig: Einstellung speichern	Simultaneous: save adjustment	Simultané : sauvegarder le réglage	Contemporaneamente: salvare le impostazioni	Simultáneamente: guardar ajuste	同时：保存所作调整